

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 164

A. TITEL

*Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie, met bijlagen,
Slotprotocol, additionele Protocollen en Facultatief Protocol;
Nairobi, 6 november 1982*

B. TEKST

De Franse tekst van Verdrag, cum annexis, en Facultatief Protocol is geplaatst in *Trb.* 1983, 164.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Facultatief Protocol is geplaatst in *Trb.* 1983, 164. Zie *Trb.* 1984, 120.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 164 en *Trb.* 1984, 120.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1984, 120.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 45, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging van het *Verdrag* bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Telecommunicatie Unie nedergelegd:

| | |
|--|-------------------|
| Uruguay ¹⁾ | 24 september 1984 |
| Frankrijk ¹⁾ | 1 oktober 1984 |
| de Duitse Democratische Republiek . . . | 12 oktober 1984 |
| Afghanistan ¹⁾ | 26 oktober 1984 |
| Luxemburg | 1 november 1984 |
| Senegal | 13 november 1984 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland ²⁾ | 15 november 1984 |

| | |
|---|-------------------|
| Suriname | 7 januari 1985 |
| Tsjechoslowakije | 5 maart 1985 |
| Denemarken | 14 maart 1985 |
| El Salvador | 28 maart 1985 |
| Liechtenstein | 1 april 1985 |
| Malawi | 1 april 1985 |
| de Maldiven | 1 april 1985 |
| Zwitserland | 1 april 1985 |
| Qatar ¹⁾ | 2 mei 1985 |
| Griekenland ¹⁾ | 15 mei 1985 |
| Swaziland ¹⁾ | 23 mei 1985 |
| Jamaica | 12 juni 1985 |
| San Marino | 3 juli 1985 |
| Hongarije ¹⁾ | 4 juli 1985 |
| China ¹⁾ | 19 augustus 1985 |
| Egypte | 16 september 1985 |
| Colombia ¹⁾ | 19 september 1985 |
| Zweden ¹⁾ | 3 oktober 1985 |
| Thailand | 13 november 1985 |
| Korea | 26 november 1985 |
| Kenya | 29 november 1985 |
| de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾ ³⁾ | 6 december 1985 |
| Chili ¹⁾ | 12 december 1985 |
| Sowjet-Unie ¹⁾ ⁴⁾ | 16 december 1985 |
| Spanje | 17 december 1985 |
| Belize ⁵⁾ | 20 december 1985 |
| Singapore | 23 december 1985 |
| Guyana | 30 december 1985 |
| Indonesië ¹⁾ | 30 december 1985 |
| Monaco | 30 december 1985 |
| Paraguay | 30 december 1985 |
| Vaticaanstad | 30 december 1985 |
| Finland | 3 januari 1986 |
| Nieuw-Zeeland | 3 januari 1986 |
| (mede voor de Cook-eilanden en het eiland Niue) | |
| India | 8 januari 1986 |
| Iran | 8 januari 1986 |
| de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾ | 10 januari 1986 |
| Oekraïne ¹⁾ ⁴⁾ | 13 januari 1986 |
| Wit-Rusland ¹⁾ ⁴⁾ | 13 januari 1986 |
| Algerije | 14 januari 1986 |
| Oman | 23 januari 1986 |
| Vietnam ¹⁾ | 23 januari 1986 |
| Cuba ⁶⁾ | 28 januari 1986 |
| Libanon | 13 februari 1986 |
| Noorwegen | 6 maart 1986 |

| | |
|--|-------------------|
| Pakistan | 6 maart 1986 |
| Turkije | 10 maart 1986 |
| Mongolië ¹⁾ | 17 maart 1986 |
| Togo | 17 maart 1986 |
| Peru | 19 maart 1986 |
| Polen | 25 maart 1986 |
| Botswana ¹⁾ | 11 april 1986 |
| Maleisië | 15 april 1986 |
| Saudi-Arabië ⁷⁾ | 25 april 1986 |
| Burkina Faso | 30 april 1986 |
| Joegoslavië | 9 mei 1986 |
| Italië ¹⁾ | 13 mei 1986 |
| Bulgarije ¹⁾ | 21 mei 1986 |
| Barbados | 22 mei 1986 |
| Zambia | 29 mei 1986 |
| Equatoriaal-Guinee | 11 juni 1986 |
| Kameroen | 17 juni 1986 |
| Venezuela | 23 juni 1986 |
| Roemenië ¹⁾ | 1 juli 1986 |
| IJsland | 3 juli 1986 |
| Benin | 4 juli 1986 |
| Zimbabwe ¹⁾ | 4 juli 1986 |
| de Filippijnen | 23 juli 1986 |
| Cyprus | 22 augustus 1986 |
| Nigeria | 26 augustus 1986 |
| Sri Lanka | 1 september 1986 |
| Ruanda | 5 september 1986 |
| Ivoorkust | 17 september 1986 |
| Lesotho | 18 september 1986 |
| Fiji | 25 september 1986 |
| België | 9 oktober 1986 |
| Koeweit | 9 oktober 1986 |
| Irak | 16 oktober 1986 |
| Guatemala | 21 november 1986 |
| Libië | 15 december 1986 |
| Tanzania | 5 januari 1987 |
| Syrië | 15 januari 1987 |
| Madagascar | 22 januari 1987 |
| Argentinië ¹⁾ ⁸⁾ | 2 februari 1987 |
| Tunesië | 10 februari 1987 |
| Portugal | 11 februari 1987 |
| Ghana | 19 februari 1987 |
| Jemen (Noord-) | 11 maart 1987 |
| Mali | 8 mei 1987 |
| Nepal | 4 januari 1988 |
| Guinee | 11 januari 1988 |
| Tonga | 11 januari 1988 |

| | |
|---|------------------|
| Nicaragua | 17 februari 1988 |
| Equador ¹⁾ | 13 april 1988 |
| Kongo | 27 april 1988 |
| Gabon | 28 april 1988 |
| Burundi | 17 mei 1988 |
| Mauritanië | 11 oktober 1988 |
| Mozambique | 31 oktober 1988 |
| Ierland ⁹⁾ | 3 november 1988 |
| de Centraalafrikaanse Republiek | 28 november 1988 |
| Jemen (Zuid-) ¹⁰⁾ | 22 maart 1989 |
| Oostenrijk ¹⁾ | 30 maart 1989 |
| Bangladesh | 12 april 1989 |
| Marokko | 6 juni 1989 |
| Zaire | 8 juni 1989 |
| Kaapverdië | 9 juni 1989 |
| Angola | 10 juni 1989 |
| Brazilië | 31 januari 1990 |
| Uganda | 2 november 1992 |

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol, juncto artikel 45, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging van het *Facultatief Protocol* bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Telecommunicatie Unie nedergelegd:

| | |
|---|-------------------|
| Uruguay | 24 september 1984 |
| Luxemburg | 1 november 1984 |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ²⁾ | 15 november 1984 |
| Denemarken | 14 maart 1985 |
| El Salvador | 28 maart 1985 |
| Liechtenstein | 1 april 1985 |
| Zwitserland | 1 april 1985 |
| Australië | 3 april 1985 |
| Griekenland | 15 mei 1985 |
| Swaziland | 23 mei 1985 |
| Colombia | 19 september 1985 |
| Zweden | 3 oktober 1985 |
| Malawi | 9 oktober 1985 |
| Qatar | 18 november 1985 |
| Korea | 26 november 1985 |
| Chili | 12 december 1985 |
| Finland | 3 januari 1986 |
| Nieuw-Zeeland | 3 januari 1986 |
| (mede voor de Cook-eilanden en het eiland Niue) | |
| Oman | 23 januari 1986 |

| | |
|------------------------------|-------------------|
| Belize | 21 maart 1986 |
| Italië | 13 mei 1986 |
| Cyprus | 22 augustus 1986 |
| Ivoorkust | 17 september 1986 |
| Fiji | 25 september 1986 |
| Kameroen | 3 oktober 1986 |
| België | 9 oktober 1986 |
| Zimbabwe | 4 juli 1986 |
| Guatemala | 21 november 1986 |
| Egypte | 16 januari 1987 |
| Equatoriaal-Guinee | 4 februari 1987 |
| Tunesië | 10 februari 1987 |
| Barbados | 18 maart 1987 |
| Paraguay | 27 maart 1987 |
| Botswana | 21 april 1987 |
| Zambia | 5 april 1988 |
| Ecuador | 13 april 1988 |
| Oostenrijk | 30 maart 1989 |

¹⁾ Onder bevestiging van de ten tijde van de ondertekening afgelegde verklaring(en) (zie *Trb.* 1983, 164).

²⁾ Mede voor de Baljuwschappen Jersey en Guernsey, het eiland Man, Anguilla, de Bermuda-eilanden, het Britse Zuidpoolgebied, het Britse gebied in de Indische Oceaan, de Britse Maagden-eilanden, de Caymaneilanden, de Falkland-eilanden met onderhorigheden, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, het eiland Pitcairn, Henderson en de eilanden Ducie en Oeno, St. Helena met onderhorigheden, de Turks- en Caicos-eilanden en de soevereine bases Akrotiri en Dhekelia op het eiland Cyprus.

³⁾ De Regering van de *Bondsrepubliek Duitsland* verklaarde dat het Verdrag, met bijlagen, vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zal zijn op Berlijn (West).

De Regering van de *Sowjet-Unie* heeft op 10 oktober 1986 naar aanleiding van deze verklaring de volgende mededeling gedaan:

«.... En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi 1982) à Berlin (Ouest), l'Union soviétique déclare qu'elle ne s'oppose pas à l'application de la Convention à Berlin (Ouest) dans la mesure où cela est compatible avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971, conformément aux dispositions duquel Berlin (Ouest) n'est pas une possession de la République fédérale d'Allemagne et ne peut pas être soumis à sa législation.
.....»

De Regeringen van de *Verenigde Staten van Amerika*, *Frankrijk* en het *Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland* hebben op 10 maart 1987 het volgende medegedeeld:

«.... La communication soviétique précitée, tout en n'émettant pas d'objection à l'application de la Convention aux secteurs occidentaux de Berlin, contient une référence incomplète et par conséquent trompeuse à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Le passage pertinent de cet Accord auquel se réfère la communication soviétique stipule que les liens entre les secteurs occidentaux de Berlin et la République fédérale d'Allemagne seront maintenus et développés, compte

étant tenu du fait que ces secteurs continuent à ne pas être une partie constituante de la République fédérale d'Allemagne ni à être gouvernés par celle-ci.»

4) Onder de verklaring dat «compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation «République de Corée» utilisée dans la Convention.»

5) Onder het volgende verklaring:

«Le Gouvernement de Belize s'est réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Membres manquaient, de quelque manière que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982).»

6) Onder de volgende verklaring:

«Devant l'agression du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique consistant à effectuer des émissions de radiodiffusion en direction de notre pays à des fins subversives et déstabilisatrices, ce qui est une violation des dispositions de la Convention internationale des télécommunications, le Gouvernement de la République de Cuba se réserve le droit d'utiliser lorsque cela sera nécessaire les moyens radiophoniques à sa disposition et de prendre à cet égard toutes mesures jugées opportunes pour répondre comme il convient à ces actes d'agressions.»
(*vertaling*)

7) Onder de volgende verklaring:

«La Convention a été ratifiée sous réserve que cette ratification ne constitue pas une reconnaissance d'Israël et n'implique pas d'avoir avec Israël des formalités ou des relations de quelque nature que ce soit en vertu de cette Convention.» (*vertaling*)

8) De Regering van Argentinië heeft op 2 februari 1987 naar aanleiding van de toepasselijkverklaring van het Verdrag en van het Facultatief Protocol door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 15 november 1984 op de Falkland-eilanden met onderhorigheden de volgende verklaring afgelegd:

«En ce qui concerne la ratification de la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) et de son Protocole additionnel facultatif au règlement obligatoire des différends, signés à Nairobi, Kenya, le 6 novembre 1982, dont l'instrument a été déposé par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès du Secrétariat général de l'Union internationale des télécommunications le 15 novembre 1984, la République argentine rejette ladite ratification dans la mesure où elle est faite au nom des îles Malvinas, des îles de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud et réaffirme ses droits de souveraineté sur lesdits archipels, qui font partie intégrante de son territoire national.

L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les Résolutions [...] dans lesquelles l'existence d'un conflit de souveraineté est reconnue à propos des îles Malvinas et il est demandé instamment à la République argentine et au Royaume-Uni et d'Irlande du Nord d'engager des négociations afin de trouver, dès que possible, une solution pacifique et définitive au différend en recourant aux bons offices du Secrétaire général des Nations Unies, qui devra informer l'Assemblée générale des progrès réalisés.

2. La République argentine rejette en outre la ratification mentionnée au paragraphe antérieur dans la mesure où elle est faite au nom du dénommé «Territoire antarctique britannique» ainsi que toutes les ratifications et/ou déclarations faites par les gouvernements des Etats Membres, dans la mesure où il mentionnent les «Territoires antarctiques» comme dépendances territoriales d'autres Etats qui che-

vauchent le secteur antarctique argentin, compris entre les méridiens 25° et 74° de longitude ouest et le parallèle 60° de latitude sud, sur lequel la République argentine exerce sa souveraineté, étant donné qu'il fait partie intégrante de son territoire.» (*vertaling*)

⁹⁾ Onder de volgende verklaring:

“The Government of Ireland wishes to refer to statement No. 90 forming part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Nairobi, 1982) and to state that in as much as that statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976 and to the claims therein to the exercise of rights over segments of the geostationary-satellite orbit, the Government wishes to reaffirm the statements made on behalf of the Irish delegation at the time of signing the final Acts of the World Broadcasting Satellite Administrative Radio Conference, Geneva 1977 and the World Administrative Radio Conference, Geneva, 1979.

The Government of Ireland also wishes to state that the reference to the “geographical situation of particular countries” in Article 33 of the International Telecommunications Convention, Nairobi, 1982 does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary orbit.”

¹⁰⁾ Onder de volgende verklaring:

“1. Ratification of the Convention by the People’s Democratic Republic of Yemen in no way implies recognition of or the establishment of relations with any country which the People’s Democratic Republic of Yemen does not recognize or with which it has no relations.

2. The People’s Democratic Republic of Yemen reserves the right to take any measures it deems necessary to safeguard its interests should other States fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) or should they take any other action liable to infringe the sovereignty of the People’s Democratic Republic of Yemen.

3. In acceding to the Convention, the People’s Democratic Republic of Yemen does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 of Article 50 relating to the settlement of disputes.” (*vertaling*)

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1984, 120.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 46, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding tot het *Verdrag* bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Telecommunicatie Unie nedergelegd:

| | |
|--|-------------------|
| Haïti | 27 september 1984 |
| Trinidad en Tobago | 1 oktober 1984 |
| Albanië ¹⁾ | 2 november 1984 |
| Zuid-Afrika ²⁾ | 14 november 1984 |
| Brunei Darussalam | 19 november 1984 |
| Tsjaad | 12 december 1984 |
| Mauritius | 24 juli 1985 |
| Sierra Leone. | 2 september 1985 |
| Honduras | 11 september 1985 |
| Verenigde Arabische Emiraten ³⁾ | 22 mei 1986 |
| Panama | 23 oktober 1986 |

| | |
|--|-------------------|
| Birma | 24 oktober 1986 |
| Kiribati | 3 november 1986 |
| Saint Vincent en de Grenadines | 15 december 1986 |
| Antigua en Barbuda | 4 februari 1987 |
| Liberia | 9 maart 1987 |
| Djibouti | 21 april 1987 |
| Salomonseilanden ⁴⁾ | 27 juli 1987 |
| de Bahama's | 5 februari 1988 |
| Vanuatu | 30 maart 1988 |
| Bhutan | 15 september 1988 |
| West-Samoa | 7 oktober 1988 |
| Litouwen | 12 oktober 1991 |
| Letland | 11 november 1991 |
| Azerbeidzjan | 10 april 1992 |
| Estland | 22 april 1992 |
| Kroatië | 3 juni 1992 |
| Slovenië | 16 juni 1992 |
| Armenië | 30 juni 1992 |
| Oezbekistan | 10 juli 1992 |
| de Comoren | 5 oktober 1992 |
| Bosnië-Herzegowina | 20 oktober 1992 |
| Moldavië | 20 oktober 1992 |
| Georgië | 7 januari 1993 |
| Kazachstan | 23 februari 1993 |
| Slowakije | 23 februari 1993 |
| Tsjechië | 3 maart 1993 |
| De Voormalige Joegoslavische Republiek | |
| Macedonië | 4 mei 1993 |
| Turkmenistan | 7 mei 1993 |
| Micronesië | 18 maart 1993 |
| Eritrea | 6 augustus 1993 |
| Andorra | 12 november 1993 |
| Kirgizië | 20 januari 1994 |
| Tadzjikistan | 28 april 1994 |

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol een akte van toetreding tot het *Facultatief Protocol* bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Telecommunicatie Unie nedergelegd:

| | |
|--------------------|-------------------|
| Honduras | 11 september 1985 |
|--------------------|-------------------|

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

“1. The Socialist People's Republic of Albania accepts the settlement of disputes by arbitration in accordance with Articles 50 (No. 189) and 82 of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) only after prior agreement of all the parties to the dispute.

2. The Socialist People's Republic of Albania reserves the right to take such

action as it may deem necessary to safeguard its interests if reservations made by other countries lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or if any Members of the Union fail to pay their contribution to defraying the expenses of the International Telecommunication Union.” (*vertaling*)

2) Onder de volgende verklaring:

«Le Gouvernement de la République Sudafricaine se réserve le droit de prendre toutes mesures qu’il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où, de quelque manière que ce soit, d’autres Membres ne se conformeraient pas aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) vis à vis de la République Sudafricaine.» (*vertaling*)

3) Onder het volgende voorbehoud:

«L’adhésion du Gouvernement des Emirats arabes unis à la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) ne s’applique pas à l’égard de l’entité sioniste dont le nom figure dans l’annexe 1 à la Convention et ne constitue en aucun cas une reconnaissance de cette entité.»

4) Onder het volgende voorbehoud:

«Le Gouvernement des Iles Salomon a réservé le droit de prendre toutes mesure qu’il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur dépenses de l’Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi 1982), de ses annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d’autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication des Iles Salomon.»

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 164 en *Trb.* 1984, 120.

Vanaf 1 januari 1986 golden Verdrag en Protocol, welke tevoren wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, voor Nederland en de Nederlandse Antillen golden, voor Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba.

Het Verdrag is op 1 juli 1994 tussen Leden van de Internationale Unie voor Telecommunicatie vervangen door het in rubriek J genoemde Statuut en Verdrag van 22 december 1992. Bij laatstbedoeld Statuut en Verdrag, zoals gewijzigd, is het Koninkrijk der Nederlanden partij geworden op 13 juni 1996.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1984, 120.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst inzake het Internationale Monetair Fonds zie ook *Trb.* 1991, 70.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 277.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1987, 114.

Voor het op 22 juli 1946 te New York tot stand gekomen Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 279.

Voor het op 6 december 1979 te Genève tot stand gekomen Radioreglement zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 218.

Op 22 december 1992 zijn te Genève tot stand gekomen het Statuut en het Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie, met Facultatief Protocol. De tekst van Statuut en Verdrag met Facultatief Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1993, 138; zie ook *Trb.* 1996, 165.

Op 14 oktober 1994 te Kyoto zijn tot stand gekomen de Akten van wijziging van bovengenoemd Statuut en Verdrag. De tekst van de Akten is geplaatst in *Trb.* 1995, 201; zie ook *Trb.* 1996, 166.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties zijn Verdrag en Protocollen op 24 mei 1989 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 26559.

Uitgegeven de *elfde* juli 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO